



教育部“语文课程标准”指定书目

语文新课标必读丛书



*If I Were Granted
Three Seeing Days*

假如给我三天光明

【美】海伦·凯勒 著

练考 精编版

钱海水 主编

名师点评
精批详注
读练结合

 新世界出版社
NEW WORLD PRESS



《教育部“语文课程标准”指定书目》

语文新课标必读丛书



*If I Were Granted
Three Seeing Days*

假如给我三天光明

【美】海伦·凯勒 著

读 练 考 精编版

钱海水 主编

 新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

假如给我三天光明 / (美) 凯勒 (Keller,H.) 著 ;
钱海水主编. -- 北京 : 新世界出版社, 2011.2

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5104-1607-1

I. ①假… II. ①凯… ②钱… III. 凯勒, H. (1880~1968) — 自传
— 缩写本 IV. ①K837.127=533

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 003252 号

假如给我三天光明

作 者: (美) 凯勒 (Keller,H.)

主 编: 钱海水

责任编辑: 慧钰

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

http: //www.nwp.cn

http: //www.newworld-press.com

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 北京市佳明伟业印制有限公司

经销: 新华书店

开本: 710×1000 1/16

字数: 260 千字 印张: 12

版次: 2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-1607-1

定价: 13.80 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

出版说明

教育部制定《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》的基本精神,是要培养新一代公民具备良好的人文素养和科学素养,拥有创新精神、合作精神和开放的视野,提升包括阅读理解与表达交流在内的多方面的基本能力。阅读是语文教学的主要途径和基本方式,“新课标”对语文阅读教学给予了极大关注,明确规定了学生的阅读量,并推荐和指定了具体的阅读书目。

为了有效实现新课标对中小學生指定的阅读目标,我们特别邀请了国内教育界权威专家和众多中小学语文特级教师,按照“新课标”指定书目编写了本套《语文新课标必读丛书》,奉献给广大中小學生读者。与同类图书比较,本丛书还具有如下特色:

强大的编辑团体,由教育专家和一线优秀教师组成

邀请北京师范大学、清华大学、首都师范大学、北京外国语大学等国内著名高校的知名教授出任该套丛书顾问和编委,本书导读、旁批旁注、点评、篇后思考题等内容由北京、上海、湖北、江苏、广东、福建等省市的一线优秀语文教师直接编写,阅读提问的形式和要求,符合各省市中考和高考阅读试题。

权威的版本,完全依据“新课标”编写

本丛书所选的书目,符合“新课标”指定书目,并精选了最权威的版本,不作删节,保持其文学名著的原汁原味。

新颖的体例,紧跟中小学生的认知水平

每部书对重点章节都做了旁批旁注,并精心编写了“走近作者”、“内容梗概”、“特色人物”、“阅读导航”、“名师点评”、“篇后思考题”等栏目,有助于学生在对作品理解的基础上,提高艺术鉴赏水平。

学生的良师益友

本丛书由新世界出版社出版。

本套“语文新课标必读丛书”是为提高广大中小学生的阅读理解能力而为他们量身定做的。我们相信它一定能够成为中小学生的良师益友,成为中小学生的家庭的必备藏书。

编 者

阅读导航

Yue du dao han



作者生平

海伦·凯勒(1880—1968),著名女作家、教育家,出生于美国亚拉巴马州北部一个叫甘比亚的城镇。在她一岁半的时候,一场重病夺去了她的视力和听力,接着,她又丧失了语言表达能力。七岁时,安妮·莎莉文担任她的家庭教师,从此成了她的良师益友,相处长达五十年。在莎莉文的帮助下,1898年,海伦·凯勒考入了哈佛大学附属剑桥女子学校,1900年秋,再考进哈佛大学的拉德克利夫学院。这对于一个失明和失聪的人而言,可以说是让人难以置信的。

1904年海伦以优异的成绩大学毕业,并在此期间写了第一本书《我的生活》,叙述她如何战胜病残,不仅给盲人而且给成千上万的正常人带来了鼓舞。这本书被译成五十种文字,在世界各国流传。以后她为许多杂志撰写文章,还写了几部自传性小说:《我生活的世界》、《走出黑暗》、《我的信仰》、《中流——我以后的生活》和《愿我们充满信心》。在这些著作中,她表明黑暗与寂静并不存在,她自己也是个有理智的人。凯勒后来成了卓越的社会改革家,她走遍美国和世界各地,为盲人学校募集资金,把自己的一生献给了盲人福利和教育事业。有人曾如此评价她:“海伦·凯勒是人类的骄傲,是我们学习的榜样,相信众多的有疾病和聋、哑、盲的人都能在黑暗中找到光明。”

内容精要

海伦用自己的行动证明了人类战胜疾病的能力和勇气,还将自己的经历写下来,给世人以宝贵的启迪和借鉴。《假如给我三天光明》是其自传回忆录,由《我的生活》、《走出黑暗》、《安妮·莎莉文老师的故事》以及发表在美国《大西洋月

刊》上的著名散文《假如给我三天光明》编译而成，完整系统地介绍了她丰富、生动、真实而伟大的一生，书中所体现出的品质、意志、耐力等强烈地震撼了每一位读者。

书中海伦·凯勒用自己坚强乐观、积极进取的生活态度，向世人揭示了一个道理：一个人最可贵的是乐观向上、永不言败的精神，有了这种精神，就能在黑暗中看到光明，在坎坷中不断前进，在逆境中获得新生。她用自己所能感受到的、所能想象到的情景，表达自己对求知的渴望和对人类的真挚热爱。她以自己的亲身感受告诫他人：健康的心理是人类成功的最基本条件，具有健康心理的人，纵然是身体残疾也不会抱怨命运的安排，不接受和渴求他人的怜悯，他们会凭着自我坚强的毅力到达理想的彼岸。

希望这本激动人心、鼓舞人们上进的作品能给读者带来收获。



人物素描

安妮·莎莉文

一个受过教育的姑娘，她是爱尔兰移民的后裔。1887年海伦六岁九个月的时候，安妮·莎莉文做了她的家庭教师。从那以后整整半个世纪，安妮一直是海伦朝夕相守的良师益友。

莎莉文老师将人世间美好的思想情操、隽永深沉的爱心，像春天的种子深深植于海伦·凯勒的生命，以无私的爱重塑了她的人生。海伦深深地感激自己的老师，她说：“如果我有三天视力的话，我该看些什么东西呢？首先，我想长时间地凝视着我亲爱的老师安妮·莎莉文·梅西夫人的脸，她就是靠温柔与耐心来完成教育我的困难任务。我要从她的眼睛里看出那使她能坚定地面对困难的坚强毅力和她那经常向我显示出的对于人类的同情心。”

〈海伦的成功，既是她主观努力的结果，也与莎莉文老师的教育密不可分，从老师身上她学习到了真切的爱，对生命的热爱，对生活的执着。莎莉文老师的相助使海伦成为一个不平凡的人。〉

用知识和信心主宰命运

——《假如给我三天光明》导读

海伦说：“知识给人以爱，给人以光明，给人以智慧，应该说知识就是幸福，因为有了知识，就是摸到了有史以来人类活动的脉搏，否则就不懂人类生命的音乐！”的确，知识的力量是无穷的，正是知识使海伦创造了这些人间奇迹！

海伦是不幸的，但她又是幸运的，正是因为有了知识，她才如此幸运。在她十九个月失去视觉和听觉后，就与这个世界失去了沟通，失去了联系，这个幼小的生命不知道如何排遣与世隔绝的孤独感，她古怪、粗暴、无礼，直至她的莎莉文老师走进了她的生活，教会她认字，才使她张开了心灵的眼睛，得以与人沟通。一接触到了知识，孤独的海伦意识到只有知识才能铺就一条通向光明之路。当海伦感悟到“水”——这个她所认识的第一个字后，便开始了对知识、对世界强烈的渴求，开始了迫不及待地认字、阅读，像一块海绵不断地从生命本身汲取知识。对知识的渴求，使她在常人难以想象的单调和枯燥中竟然学会了德语、拉丁语、法语等多国语言，阅读了多部文学和哲学名著，吸取着那些伟人和智者的思想精髓。她把学习比做攀登奇山险峰，跌倒了再爬上去，每得到一点进步，就有一份鼓舞，逐渐看到更为广阔的世界，直到璀璨的云端、蓝天的深处、希望的顶峰！这些知识，像一道道彩虹，点亮了海伦心中的灯，照亮了她的内心世界，也架起了海伦和这个世界沟通的桥梁！

书中，海伦用细腻笔触对大自然景色的描写，使人很难相信出自一位盲聋人之笔；她去骑马、划船、游泳、划雪橇，甚至独自一人月夜泛舟，用心去领略月下荷塘的美景；她去参观博物馆，“听”音乐会，甚至去“欣赏”歌剧……我相信她一定是用心来感受这个世界，用心来享受生命。她远比我们这些正常人活得幸福、活得充实、活得有意义！是知识给了她生活的勇气，是知识给了她接受生命挑战的力量，使她能以惊人的毅力面对困境，终于在黑暗中找到了人生的光明。是知识

使她产生了一种信仰：现实环境固然可怕，但人类应该保持希望，不断奋斗。生命的意义何在？人生的价值何在？人的一生是短暂的，我们似乎从未想过或不敢想象未来的世界，每日懒懒地生活，懒懒地工作，遇到困难就怨天尤人，抱怨上天不公。就这样年复一年，日复一日，时间如流水飞逝，过去的日子不再重现，当我们回首往事，是否值得留恋？是否值得纪念？假如，我们每一个人，都用知识点亮自己心中的灯，我相信，这个世界将是一片光明！

海伦，用她艰难却幸福快乐的一生，诠释了生命的意义。她的一生是人类的奇迹。她的自传，使人汗颜，也使人警醒。

在这个世界上，为什么只有聋人才知道珍惜听觉？只有盲人才知道珍惜光明的幸福？让我们珍惜生命中的每一天，去充实生命、去享受生活！海伦说：“我努力求取知识的目的在于为人类社会贡献一点力量。”

海伦的一生，是生活在黑暗中却给人类带来光明的一生，她用行动证明了人类战胜生命的勇气，给世人留下了一曲永难遗忘的生命之歌！

——名家点评——

十九世纪有两位奇人，一个是拿破伦，一个就是海伦·凯勒。

——马克·吐温

人类精神的美一旦被认识，我们就永远不会忘记。在她的生活和生活动趣中，凯勒小姐给我们这些没有那么多困难需要克服的人们上了永远不能遗忘的一课——我们都希望这部书有越来越多的读者，让她的精神在越来越广的范围内传播。

——罗斯福夫人



目录

Contents

第一章 张开心灵的眼睛

光明和声音	[精读] 1
童年记忆	4
爱的摇篮	7
希望	[精读] 8
再塑生命的人	11
亲近大自然	13
了解“爱”的含义	15
喜悦和惊奇	[精读] 17
圣诞节	21
波士顿之行	22
拥抱海洋	[精读] 24
山间秋季	26

第二章 信心与希望

洁白的世界	28
学会说话	[精读] 30
《霜王》事件	33
世界博览会	38
求学	[精读] 40

伤心与希望	42
剑桥女子学校	44
冲破逆境	47
入学	49
思想的乌托邦	52
享受生活	57
一双双托满阳光的手	[精读] 62

第三章 走出黑暗与寂静

大学生活	[精读] 67
遇见马克·吐温	76
不服输的人	80
鼓起勇气上台演讲	84
怀念贝尔博士	86
热烈的反战运动	91
拍摄电影	95
杂耍剧院的生涯	98
慈母去世	100
意外的喜悦	[精读] 103
走出黑暗与寂静	106

第四章 春风化雨——莎莉文老师的故事

背井离乡	[精读] 112
美好时光	118
扫帚星	120
救济院	124
我要上学	[精读] 127
第二个机会	133

玷辱校誉·····	137
青春集锦·····	140
无明世界·····	[精读] 144
小暴君·····	148
早餐会战·····	151
单独训练·····	154
水·····水·····水·····	[精读] 157
文字三昧·····	160
生活体验·····	162
柏金斯盲人学校·····	166
年华似水·····	168

第五章 假如给我三天光明

第一天·····	[精读] 170
第二天·····	173
第三天·····	175



第一章 张开心灵的眼睛

导读

高烧夺走了小海伦的声音和光明,年幼的海伦失去了儿时应有的快乐和幸福,在无声、黑暗的世界里用嗅觉感受到了自然的魅力。

光明和声音 [精读]

1880年6月27日,我出生在美国南部的亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇。

父系祖先来自瑞典,移民定居在美国的马里兰州。有件不可思议的事,我们的一位祖先竟然是聋哑教育专家。谁料得到,他竟然会有一个像我这样又盲又聋又哑的后人。每当我想到这里,心里就不禁大大地感慨一番,命运真是无法预知啊!

我的祖先自从在亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇买了土地后,整个家族就在这里定居下来。据说,那时候由于地处偏僻,祖父每年都要特地从塔斯甘比亚镇骑马到760英里外的费城,购置家里和农场所需的用品、农具、肥料和种子等。每次祖父在赶赴费城的途中,总会写家书回来报平安,信中对西部沿途的景观,以及旅途中所遭遇的人、事、物都有清楚且生动的描述。直到今天,大家仍很喜欢一而再地翻看祖父留下的书信,就好像是在看一本历险小说,百读不厌。

我的父亲亚瑟·凯勒曾是南北战争时的南军上尉,我的母亲凯蒂·亚当斯是他的第二任妻子,母亲小父亲好几岁。

在我病发失去视觉、听觉以前,我们住的屋子很小,总共只有一间正方形的大房子和一间供仆人住的小房子。那时候,依照南方人的习惯,他们会在自己的家旁再加盖一间屋子,以备急需之用。南北战争之后,父亲也盖了这样一所屋子,他同我母亲结婚之后,住进了这个小屋。小屋被葡萄、爬藤蔷薇和金银花遮盖着,从园子里看去,像是一座用树枝搭成的凉亭。小阳台也藏在黄蔷薇和南方茯苓花的花丛里,成了蜂鸟和蜜蜂的世界。

祖父和祖母所住的老宅,离我们这个蔷薇凉亭不过几步。由于我们家被茂密的树木、绿藤所包围,所以邻居人都称我们家为“绿色家园”。这是童年时代的天堂。

* 名师批注 *

这句话奠定了海伦今天的成就。

每个人无法预知厄运的到来,但是我们可以让自己的生活更精彩。

这样的生活环境为海伦感受生活奠定了基础。让她在无声、黑暗的世界里嗅到了自然的美丽。



※ 名师批注 ※

舒适、幽雅的自然环境能让人心情舒畅，沁人心脾的自然清香能让人感到惬意。多少文人墨客曾在美丽的自然中成就了一生的事业，海伦也是如此，美丽的环境让海伦慢慢悟出了“爱”的真谛。

海伦的降生让这个家庭显得更加温馨，为后文爸爸对海伦的关怀备至做了铺垫。

“不服输的个性”、“好奇心”奠定了海伦此生的不凡。

在我的家庭老师——莎莉文小姐尚未到来之前，我经常独自一人，依着方型的黄杨木树篱，慢慢地走到庭园里，凭着自己的嗅觉，寻找初开的紫罗兰和百合花，深深地吸着那清新的芳香。

有时候我也会在心情不好时，独自到这里来寻求慰藉，我总是把炙热的脸庞藏在凉气沁人的树叶和草丛之中，让烦躁不安的心情冷静下来。

置身于这个绿色花园里，真是心旷神怡。这里有爬在地上的卷须藤和低垂的茉莉，还有一种叫做蝴蝶荷的十分罕见的花。因为它那容易掉落的花瓣很像蝴蝶的翅膀，所以名叫蝴蝶荷，这种花发出一阵阵甜丝丝的气味。但最美丽的还是那些蔷薇花，在北方的花房里，很少能够见到我南方家里的这种爬藤蔷薇。它到处攀爬，一长串一长串地倒挂在阳台上，散发着芳香，丝毫没有尘土之气。每当清晨，它身上朝露未干，摸上去是何等柔软、何等高洁，使人陶醉不已。我不由地时常想，上帝御花园里的曝光兰，也不过如此吧！

我生命的开始是简单而普通的，就像每个家庭迎接第一个孩子时一样，大家都充满喜悦。为了要给第一个孩子命名，大家都绞尽脑汁，你争我吵，每个人都认为自己想出来的名字才是最有意义的。父亲希望以他最尊敬的祖先的名字“米德尔·坎培儿”作我的名字，母亲则想用她母亲的名字“海伦·艾培丽特”来命名。大家再三讨论的结果，是依照母亲的希望，决定用外婆的名字。

先是为了命名争吵不休，之后，为了要带我去教堂受洗，大家又手忙脚乱，以至于兴奋的父亲在前往教会途中，竟把这个名字忘了。当牧师问起“这个婴儿叫什么名字”时，紧张兴奋的父亲一时之间说出了“海伦·亚当斯”这个名字。因此，我的名字就不是沿用外祖母的名字“海伦·艾培丽特”，而变成了“海伦·亚当斯”。

家里的人告诉我，我在婴儿时期就表现出了不服输的个性，对任何事物都充满了好奇心，个性非常倔强，常常想模仿大人们的一举一动。所以，六个月时已经能够发出“茶！茶！茶！”和“你好！”的声音来吸引每个人的注意。甚至于“水”这个字，也是我在一岁以前学会的。直到我生病后，虽然忘掉了以前所学的字，但是对于“水”这个字却仍然记得。

家人还告诉我，在我刚满周岁时就会走路了。我母亲把我从浴盆中抱起来，放在膝上，突然间，我发现树的影子在光滑的地板上闪动，就从母亲的膝上溜下来，自己一步一步地、摇摇摆摆地去踩踏那些影子。

春光里百鸟啁啾，歌声盈耳，夏天里到处是果子和蔷薇花，待到草黄叶红已是深秋来临。三个美好的季节匆匆而过，在一个活蹦乱跳、咿呀学语的孩子身上留下了美好的记忆。

然而好景不常，幸福的时光总是结束得太早。一个充满更鸟和百灵鸟的悦耳歌声且繁花盛开的春天，就在一场高烧的病痛中悄悄消失了。在次年可怕的2月里，我突然生病，高烧不退。医生们诊断的结果，



是急性的胃充血以及脑充血，他们宣布无法挽救了。但在一个清晨，我的高烧突然退了，全家人对于这种奇迹的发生，当时惊喜得难以言喻。但是，这一场高烧已经让我失去了视力和听力，我又像婴儿一般蒙昧，而他们，我的家人和医生，却全然不知。

至今，我仍能够依稀记得那场病，尤其是母亲在我高烧不退、昏沉沉痛苦难耐的时候，温柔地抚慰我，让我在恐惧中勇敢地度过。我还记得在高烧退后，眼睛因为干枯炽热、疼痛怕光，必须避开自己以前所喜爱的阳光，我面向着墙壁，或让自己在墙角蜷伏着。后来，视力一天不如一天，对阳光的感觉也渐渐地模糊不清了。

有一天，当我睁开眼睛，发现自己竟然什么也看不见，眼前一片黑暗时，我像被噩梦吓到一样，全身惊恐，悲伤极了，那种感觉让我今生永远难以忘怀。

失去了视力和听力后，我逐渐忘记了以往的事，只是觉得，我的世界充满了黑暗和冷清。一直到她——莎莉文小姐，我的家庭老师到来。她减轻了我心中的负担，重新带给我对世界的希望，并且打开我心中的眼睛，点燃了我心中的烛火。

虽然我只拥有过十九个月的光明和声音，但我却仍可以清晰地记得——宽广的绿色家园、蔚蓝的天空、青翠的草木、争奇斗艳的鲜花，所有这些一点一滴都铭刻在我的心上，永驻在我的心中。

* 名师批注 *

高烧夺去了海伦的视力和听力，这对于一个如此热爱自然的人来说，其可悲性是不可名状的。

十九个月的记忆对于人的一生来讲是何其短暂哪，然而这仅有的十九个月的记忆让海伦看到了她一生的美丽。

点评

本节主要讲述了海伦的身世以及海伦失聪、失明前后的快乐与苦恼。

本书是海伦的一本自传，开篇作者就介绍了自己的身世，这是自传所不可缺少的内容。作者通过进一步讲述，让我们了解了她儿时的一些快乐与不幸，也通过这些作者展示了自己幼年时期的所思所想。幼年的小海伦喜欢旖旎的阳光、百灵鸟清脆的叫声，自然的魅力在作者的笔下展现无余，那种幸福的感受不可言表。海伦在感受“美丽”、感受“爱”的幼年时期，失去了光明与声音，同时也失去了应有的幸福与快乐，这使得小海伦变得十分焦躁、倔犟，心理的扭曲是对黑暗无声世界的抗拒。

作者描写得声情并茂、栩栩如生，写出了孩子在那种情况下的真实感受，给读者以心灵的洗涤，同时也为海伦幼年不幸的遭遇而心痛，为海伦现在的成就而高兴。

思考题

1. 海伦失明、失聪前后的生活是什么样的？
2. 看了海伦幼年的遭遇之后，请谈一下你的感受。



导读

所谓的童年记忆,对海伦来说恐怕是黑暗与冷清的。最初,小海伦通过做手势来表达自己的想法与意愿,身边的人也大多能够了解她的意思。但有一天,小海伦发现了自己的与众不同——别人都是用嘴交流,而不像她一样用手比划。她疯狂地摆动四肢、蠕动嘴唇,可别人也无法理解她的意思。这让小海伦十分地恼火。她的脾气开始变得糟糕,总是又踢又叫,直到筋疲力尽为止。这种心情压制在心中,如烈火焚烧,所以只好疯狂地踢打、哭闹,在地上翻滚、吼叫,直到精疲力竭。在外人眼里,她是个调皮、任性,爱恶作剧的捣蛋的孩子。可是,除了父母,又有谁能够了解积压在这个孩子幼小的心灵中的伤痛与悲愤呢?是的,现在可能没有,但很快就会有这样一个人出现。一个开启她生命的人,从黑暗走向光明,由孤独到充满温情,引领年仅六岁的海伦·凯勒展开新一页的人生。

童年记忆

生病后几个月的事,我几乎都记不起来了,隐约记得我常坐在母亲的膝上,或是紧拉着母亲的裙摆,跟着母亲忙里忙外地到处走动。

渐渐地,我可以用手去摸索各种东西,分辨它们的用途,或者揣摩别人的动作、表情,来明了发生什么事,表达自己想说的、想做的。我渴望与人交流,于是开始做一些简单的动作,摇摇头表示“不”,点点头表示“是”,拉着别人往我这里,表示“来”,推表示“去”。当我想吃面包时,我就以切面包、涂奶油的动作表示。想告诉别人冷时,我会缩着脖子,做发抖的样子。

母亲也竭尽所能做出各种动作,让我了解她的意思,我总是可以清楚地知道母亲的意思。说实在的,在那漫长的黑夜里能得到一点儿光明,完全是靠着母亲的慈爱和智慧。

我也慢慢地明白了生活上的一些事。五岁时,我学会了把洗好的衣裳叠好收起来,把洗衣店送回的衣物分类,并能认出哪几件是自己的。从母亲和姑母的梳洗打扮,我知道她们要出去,就求她们带着我。亲戚朋友来串门,我总被叫来见客人。他们走时,我挥手告别,我还依稀记得这种手势所表示的意义。

记得有一次,家里即将有重要的客人来访,从门的启闭,我知道了他们的来到。于是,我



趁着家人不注意时，跑到母亲的房间，学着母亲的样子在镜子前梳妆，往头上抹油，在脸上擦粉，把面纱用发夹固定在头发上，让面纱下垂，轻盖在脸上，而后，我又找了一件宽大的裙子穿上，完成一身可笑的打扮后，也下楼去帮他们接待客人。

已经记不清楚什么时候开始发现到自己与众不同了，应该是在莎莉文老师到来之前的事。我曾注意到母亲和我的朋友们都是用嘴巴在交谈，而不像我用手比划着。因此，我会站在两个谈话者之间，用手触摸他们的嘴巴，可是我仍然无法明白他们的意思。于是我疯狂地摆动四肢，蠕动嘴唇，企图与他们交谈，可是他们一点反应也没有。我生气极了，大发脾气，又踢又叫，一直到筋疲力尽为止。

我经常为了一些小事而无理取闹，虽然我心里也知道这样是不应该的，可是一有事情到来，我又急躁得控制不了。就像我常踢伤保姆艾拉，我知道她很痛，所以当我气消时，心里就觉得很愧疚。但是当事情又不顺我的心意时，我还是会疯狂地胡乱踢打。

在那个黑暗的童年时代，我有两个朝夕相处的伙伴，一个是厨师的女儿——玛莎·华盛顿，另外一个是一只名叫贝利的老猎狗。

玛莎·华盛顿很容易就懂得了我的手势，所以每次吩咐她做事情，她都能很快就完成。玛莎大概认为与其跟我打架，还不如乖乖地听话来得聪明，所以她都会很快而且利落地完成我交待的事。

我的身体一向结实又好动，性情冲动又不顾后果。我非常了解自己的个性，总是喜欢我行我素，甚至不惜一战。那个时期，我跟玛莎在厨房度过了不少时光，我喜欢帮玛莎揉面团，做冰淇淋，或是喂喂火鸡，不然就是为了几个点心而争吵不休。这些家禽一点儿也不怕人，它们在我手上吃食，并乖乖让我抚摸。

有一天，一只大火鸡竟把我手中的蕃茄给抢走了。也许是受火鸡的启发，不久，我和玛莎把厨娘刚烤好的饼偷走了，躲在柴堆里吃得一干二净，却不料吃坏了肚子，吐得一塌糊涂，不知那只火鸡是否也受到了这样的惩罚。

珍珠鸡喜欢在隐蔽处筑巢，我特别爱到深深的花丛里去找它们的蛋。我虽不能给玛莎说“我要去找蛋”，但我可以把两手合成圆形，放在地上，示意草丛里有某种圆形的东西，玛莎一看就懂。我们若是有幸找到了蛋，我绝不允许玛莎拿着蛋回家，我用手势告诉她，她拿着蛋，一摔跤就会打碎的。

回想童年、谷仓、马粮以及乳牛场，都给了我和玛莎无穷的快乐，我们简直像极乐园里的天使。当我跟玛莎到乳牛场时，挤牛奶的工人常常让我把手放在牛身上，有时候，也会让我把手放在牛的乳部，我也因为好奇而被牛尾打了好多次。

准备圣诞节也是一大快事，虽然我不明白过节的意义，但是只要一想起诱人的美味，我就格外快乐。家人会让我们磨香料、挑葡萄干、舐舐那些搅拌过食物的调羹。我也模仿别人把长袜子挂起来，然而我并不真感兴趣，也没有那么大的好奇心，不像别的孩子天没亮就爬起来看袜子里装进了什么礼物。

玛莎·华盛顿也和我一样喜欢恶作剧。7月一个酷热的午后，我和玛莎坐在阳台的石